

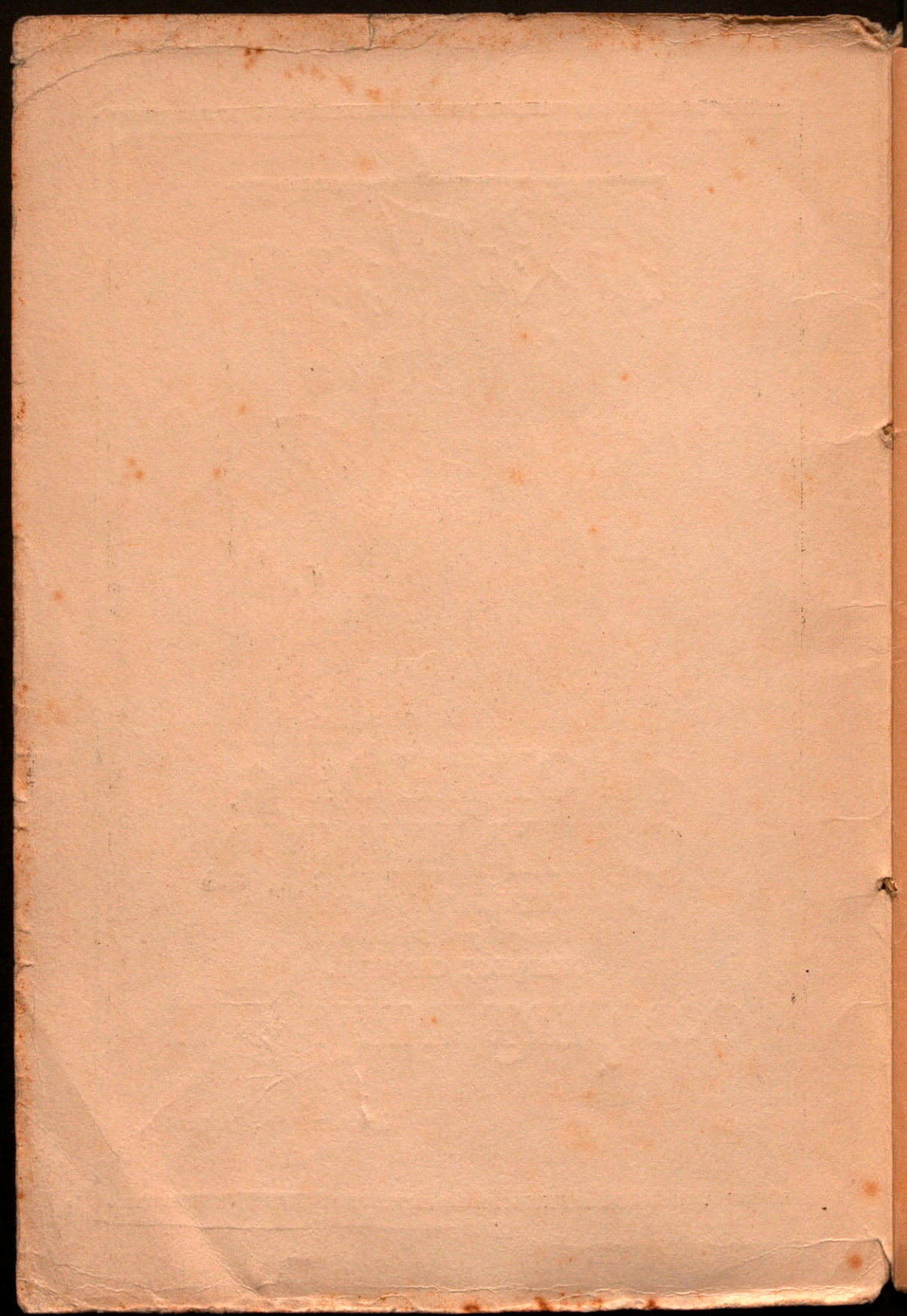


ORFEO CATALUNYA

del 'CATALUNYA' GRUP N.R.
dirigit pel Mestre
N'ERNEST CERVERA.

CONCERT INAUGVRAL

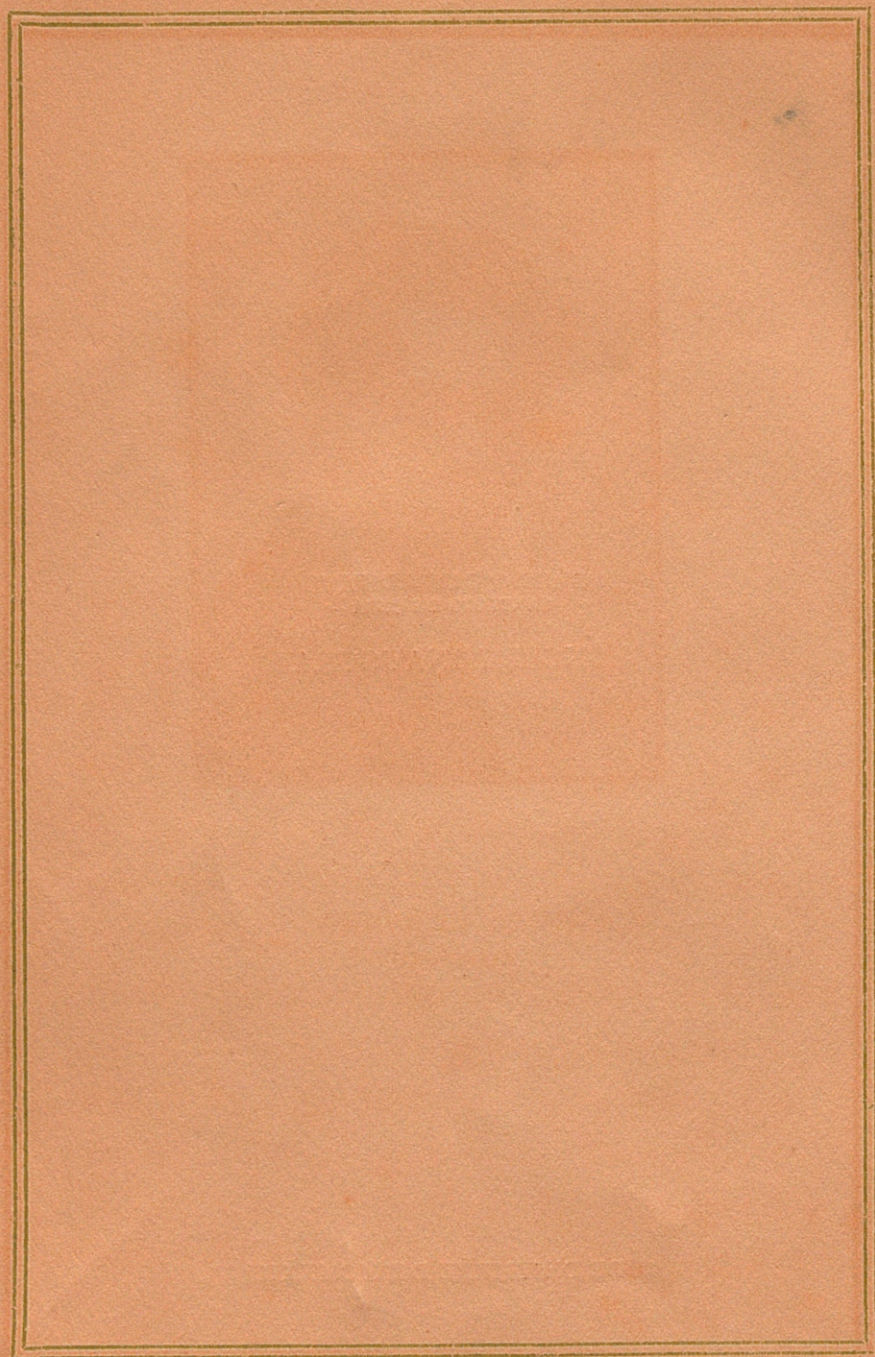
Desembre de 1923



ORFEO "CAYALUNYA"
SANTIAGO DE CUBA

CONCERT INAUGURAL

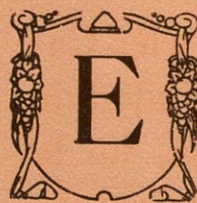
II DE DESEMRBE DE MCMX'KIII





ERNEST CERVERA
DIRECTOR

DUES PARAULES

 N presentar-se l' Orfeó Catalunya a la ciutat de Santiago de Cuba no vé a fer una ostentació fatuosa ni ho fa per un desig de pura exhibició que no donaria més profit que l' esterilitat més aclaparant.

Altres fins més enlairats ens han dut a la constitució d' aquesta agrupació d' entusiastes cantaires: En primer lloc l' interès de donar a conèixer al poble de Santiago una de les més belles i més esponeroses mani-

DOS PALABRAS



L presentarse el “Orfeó Catalunya” ante la ciudad de Santiago de Cuba, no le inspira el deseo de ostentación, ni siquiera el de una exhibición, que a nada práctico conduciría.

Ideales más elevados son los que inspiran a constituir esta agrupación de entusiastas cantores: En primer lugar las ansias de dar a conocer al público santiaguense una de las más bellas y más altas manifestaciones

festacions del renaixement cultural de Catalunya, i en segon lloc la voluntat de dotar a la capital de la més hermosa de les regions cubanes, d'un organisme d'alta cultura musical per mitjà del qual podrà fer coneixensa amb les més importants obres corals de tots temps, cosa que fins ara no ha estat possible per la carencia de l'instrument que debia executar-les.

L'Orfeo Catalunya fa doncs una respectuosa reverencia i des d'ara es considera obligat a prestar la seva cooperació a tota iniciativa inspirada en el lema: "Patria i Cultura".

del renacimiento cultural de Cataluña, y, en segundo término, el deseo de dotar a la capital de la más hermosa de las regiones cubanas, de un organismo de alta cultura musical, que permita dar a conocer las más importantes obras corales de todo tiempo, cosa hasta ahora imposible por falta del instrumento que debía ejecutarlas.

El "Orfeó Catalunya" hace una respetuosa reverencia y desde este momento se considera obligado a prestar su cooperacion a toda iniciativa inspirada en el lema: "Patria y Cultura".

PROGRAMA

I PART

Chor mixte

Himne CubáFIGUEREDO
Harmonitzat pel Mtre E. Cervera

El Cant de la Senyera.....MILLET
Himne dels Orfeóns de Catalunya

L' hereu Riera (cansó popular)..... CUMELLAS RIBÓ
Solista: Srta. C. Renau

Cansó de Nadal (cansó popular).....ROMEU
Solista: Srta. C. Renau

Sant Josep i Sant Joan (cansó popular).....PEREZ MOYA
Solista. Srta. C. Casas

II PART

Chor d' homes

L' EmpordáMORERA

L' Emigrant.....VIVES

Himne de l' arbre fruiter.....MORERA
Solista: Sr. J. de Miró

Chor mixte

Sota de l' om (cansó popular).....MORERA

La Sardana de les monges.....MORERA

Els Segadors (Himne nacional català).....* * *

NOTA:—Durant l' execució de les obres no será permés entrar ni
sortir de la sala.

PROGRAMA

I PARTE

Coro Mixto

Himno Cubano FIGUEREDO
Armonización del Mtro. E. Cervera

El Cant de la Senyera MILLET
Himno de los Orfeones de Catalunya

L' hereu Riera (Canción popular) CUMELLAS RIBO
Solista: Srta. C. Renau

Cansó de Nadal (Canción popular) ROMEU
Solista: Srta. C. Renau

Sant Josep i Sant Joan (Canción popular) PEREZ MOYA
Solista: Srta. C. Casas

II PARTE

Coro de hombres

L' Empordá MORERA

L' Emigrant VIVES

Himne de l' arbre fruiter MORERA
Solista: Sr. J. de Miró

Coro mixto

Sota de l' om (Canción popular) MORERA

La Sardana de les monges MORERA

Els Segadors (Himno nacional catalán) * * *

NOTA:—Durante la ejecución de las obras no se permitirá entrar ni salir de la sala.

NOTES AL PROGRAMA

HIMNE CUBA

FIGUEREDO

Figueredo, el Rouget de Lisle cubà, compongué aquest himne basant-se en una vella cansó que porta per títol "La Bayamesa". Fou el 20 d' Octubre de 1868 que els cubans entraren victoriosos a Bayamo entonant aquest cant, amb lletra del propi Figueredo, mercés a lo qual l' Himne de Bayamo ha esdevingut Himne nacional. Diu així:

Al combate corred bayameses,
que la patrie os contempla orgullosa ;
no temais una muerte gloriosa,
que morir por la patria es vivir.
En cadenas vivir, es vivir
en oprobio y afrenta sumido.
Del clarín escuchad el sonido :
A las armas, valientes, corred.

Aquest Himne ha estat revestit d' una harmonització noble i sobria per tal de poder ésser executat a sis veus mixtes.

EL CANT DE LA SENYERA

MILLET.

Entre els capdevaners del renaixement musical català el nom d' en Millet es destaca d' una manera especialíssima. Nascut en l' any 1867 al Masnou, la bella vila llevantina, passà a Barcelona on, ensemps que defensava la vida material venent solfes en un dels principals establiments de música, nodria el seu esprit amb les lliçons de en Vidiella (piano) i d' en Pedrell (composició). Junts amb l' Amadeo Vives, fundà l' any 1891 el gloriós Orfeó Català un dels joiells, el més valuós potser, de la cultura nostrada. 'El Cant de la Senyera' data de l' any 1896 en que fou executat per primera vegada amb motiu de la benedicció de la Senyera de l' Orfeó Català. La lletra, d' en Joan Maragall, és una de les obres més ben cisellades que eixiren de la ploma de l' excels poeta. En Millet hi posà música amb un gran amor i no cal dir que l' obra sorgí bella i forta, amb un sabor català que enamora.

NQTAS AL PROGRAMA

HIMNO CUBANO

FIGUEREDO.

Figueredo, el Rouget de Lisle cubano, compuso este himno basándose en una antigua canción titulada "La Bayamesa". El día 20 de Octubre de 1868 los cubanos entraban victoriosos en Bayamo entonando este canto, con letra del propio Figueredo, a lo cual se debe que el Himno de Bayamo haya sido adoptado como Himno Nacional. Dice así:

Al combate corred, bayameses,
que la patria os contempla orgullosa;
no temáis una muerte gloriosa,
que morir por la patria es vivir.
En cadenas vivir, es vivir
en oprobio y afrenta sumido.
Del clarín escuchad el sonido:
a las armas, valientes, corred.

A este himno se le ha revestido de una armonización noble y sobria, con el fin de ser ejecutado a seis voces mixtas.

EL CANT DE LA SENYERA

MILLET.

Entre los heraldos del renacimiento musical catalán el nombre de Millet se destaca de una manera especialísima. Nacido en 1867 en el Masnou, la hermosa villa levantina, pasó a Barcelona, en donde, a la vez que defendía la vida material vendiendo papeles de música, nutría su espíritu con lecciones recibidas del maestro Vidiella (piano) y del maestro Pedrell (composición). Junto con Amadeo Vives en 1891 fundó el glorioso "Orfeó Catalá", una de las joyas, la más valiosa quizás de nuestra cultura. "El Cant de la Senyera" data de 1896 en que fué ejecutado por primera vez con motivo de la bendición del estandarte del "Orfeó Catalá". La letra, de Juan Maragall, es una de las más inspiradas obras salidas de la pluma del excelso poeta. Millet hizo la música con un gran amor y está por demás decir que la obra brotó bella y vigorosa, con un sabor de catalanidad

Que 'l compositor sabé copsar l' esperit de la lletra res ens ho provará millor que la següent anécdota contada pel propi Millet: -Quant en un assaig de l' Orfeó Catalá preparatori de l' excursió a Montserrat per a la benedicció de nostra ensenya li vaig fer sentir (a Maragall) "El Cant de la Senyera," del qual a petició meya ell havia escrit la lletra, després d' haver sentit el chor en una de les estrofes centrals me digué amb aquella claror als ulls tant característica de sos moments d' entusiasme: "Axí mateix jo l' entonava, amb aquests mateixos accents, quan l' escrivia".

Aquesta obra fou durant vinticinque anys, l' Himne de l' Orfeó Catalá, mes, amb motiu del grandíós homenatge que an aquest tributaren totes les entitats chorals catalanes, l' any 1916, en que celebrá les bodes de plata de la seva fundació, "El Cant de la Senyera" fou proclamat Himne dels Orfeóns de Catalunya.

L' HEREU RIERA (cansó popular) CUMELLAS RIBÓ

Els compositors moderns han esmersat una atenció especial al cansoner de llur país per tal de copsar-ne les característiques étniques i poder fer musica amb fesomia propia, inconfundible. Perqué en la cansó popular batega l' esperit de la rassa i és per aixó que cada país té llurs cansóns en les que 's reflexa la manera d' ésser del poble. La cansó popular és la cansó de joventud eterna; és la cansó que, llegada per nostres ancestres ens arriba fresca i cristal·lina com el doll d' una font: no es la cansó de moda, de vida efímera; és la cansó inmarcessible que les centuries res hi poden perquè ella ve a ésser la cristallització de nostres sentiments i en ella trobem el perfum de nostres muntanyes i la salabor de nostre mar blau. Canteu una cansó del vostres país i caldrá que sigueu borts perquè el cor no us bategui amb més dalit i no senti enfortit l' amor a la vostra Patria.

Grieg amb les seves melodies noruegues; Dvorak; amb les Dances esclaves; Smetana, amb les seves óperes i simfoníes, i altres, donaren una nova orientació que obrí nous horitzóns a l' art musical. A Catalunya aquesta orientació fou predicada per en Pedrell i practicada pels

que enamora. Que el compositor supo interpretar el espíritu de la letra, nada lo prueba mejor que la siguiente anécdota, contada por el propio Millet:— Cuando en un ensayo del “Orfeoó Catalá”, preparatorio de la excursión a Montserrat para bendecir nuestro estandarte, hice que oyera (Maragall) “El Canto de la Senyera”, del cual, y a petición mía, él había escrito la letra. Después de cantada una de las estrofas centrales me dijo con aquella claridad en los ojos, características de sus momentos de entusiasmo: “Así mismo lo entonaba yo, con estos mismos acentos, cuando lo escribía”.

Esta obra fué durante veinticinco años, el himno del ‘Orfeoó Catalá,’ mas, con motivo del grandioso homenaje que a éste tributaron todas las masas corales catalanas, en el año 1916, en que celebraba las bodas de plata de su fundación, “El Cant de la Senyera” fue proclamado “Himno de los orfeones de Cataluña.”

L'HEREU RIERA

CUMELLAS RIBÓ.

Los compositores modernos han dedicado especial atención al cancionero de sus respectivos países, con el fin de aprovecharse de sus características étnicas, para hacer música con fisonomía propia, inconfundible. Porque en la canción popular palpita el espíritu de la raza, y es por eso que cada país tiene sus cantos, en los que se refleja la manera de ser del pueblo. La canción popular es la canción de eterna juventud; es la canción que, legada por nuestros antepasados nos llega fresca y cristalina, como el agua que de rico manantial brota; no es la canción banal, la canción de moda de vida efímera; es la canción inmarcesible con la que nada pueden los siglos, por que ella viene a ser la cristalización de nuestros sentimientos, y en ella aspiramos el perfume de nuestras montañas y las salobridades de nuestro mar azul. Cantad una canción de vuestro país y es menester que no tengais entrañas para que el corazón no os lata con más ansias y no sintáis fortalecido el amor hacia la patria vuestra.

Grieg, con sus melodías noruegas; Dvorak, con sus danzas eslavas; Smetana, con sus óperas y sinfonías, y otros más, dieron una nueva orientación que abrió des-

seus deixebles, entre 'ls quals figura en Lluís Millet qui enfront de l' Orfeó Catalá doná a conèixer un gran nombre de bellíssimes cansóns que foren presentades al públic, revestides d' hábils harmonitzacions signades per mestres eminents els quals no trigaren a ésser seguits en aquesta obra que ens porta a la creació de la nostra Escola Catalana, per joves compositors de talent. Entre aquests en Cumellas Ribó ocupa un lloc honorós; compositor fecund ha escrit una pila d' obres religioses i profanes per a veus i orgue, orquestra, cansóns originals per a una veu i piano, una col·lecció de cants per a la infantermontitzacions de cansóns populars. L' harmonització de sa amb lletra del gran poeta Josep Carner, i mantes har-
 "L' Hereu Riera" fou premiada l' any 1911 en la cinquena Festa de la Música Catalana. Es una de les pre-
 cilectes dels orfeóns de Catalunya i ella sola ha estat
 suficient per a donar al nom d' en Cumellas Ribó una gran popularitat.

CANSÓ DE NADAL

MN. LLUIS ROMEU

La Nadala que figura en aquest programa és una de les joies més valuoses de nostre cansoner. La linia melòdica d' una exquisida elegància té un regust medieval que recorda les velles cansóns del temps feudal. L' harmonització de Mn. Lluís Romeu, mestre de capella de la catedral de Vich, feta amb gust delicat es guanyá un premi en la tercera Festa de la Música Catalana, celebrada l' any 1906. Entre les obres més importants d' aquest compositor cal esmentar la missa que escrigué amb motiu del Centenari d' en Balme.

SANT JOSEP I SANT JOAN

PEREZ MOYA

Aquesta cansó classificada entre les nades, ens mostra francament un dels caires més simpàtics del poble: l' humor. Aixirida i enjogassada, dona al oient la sen-

conocidos horizontes al arte musical. En Cataluña esta orientación fué predicada por el maestro Pedrell y practicada por sus discípulos, entre los cuales figura Luis Millet, quien, al frente del "Orfeó Catalá", dió a conocer un gran número de bellísimas canciones que fueron presentadas al público revestidas de hábiles armonizaciones rubricadas por maestros eminentes que no tardaron en verse secundados por jóvenes de talento en la labor de crear nuestra Escuela Catalana. Entre éstos, Cumellas Ribó ocupa un lugar honroso; compositor fecundísimo, ha escrito una porción de obras religiosas y profanas para voces y orquesta, canciones originales a una voz y piano, una colección de canciones para la infancia, con letra del gran poeta José Carner, y varias armonizaciones de canciones populares. La armonización de "L' Hereu Riera" fué premiada el año 1911 en la quinta Festa de la Música Catalana. Es una de las predilectas de los orfeones de Cataluña y ella sola bastó para dar a Cumellas Ribó una popularidad envidiable.

CANSÓ DE NADAL

LUIS ROMEU, Pbro..

El villancico que figura en este programa es una de las joyas más valiosas de nuestro cancionero. La línea melódica, de una elegancia exquisita, lleva un resabio medioeval que recuerda las viejas canciones de los tiempos que imperaba el feudalismo. La armonización del reverendo Luis Romeu, maestro de capilla de la catedral de Vich, hecha con delicadeza, obtuvo un premio en la tercera Fiesta de la Música Catalana, celebrada en 1906. Entre las obras más importantes de este compositor hay que mencionar la misa que escribió con motivo del Centenario de Balmes.

SANT JOSEP I SANT JOAN

PEREZ MOYA.

Esta canción clasificada entre las de Navidad, nos muestra con toda desnudez uno de los aspectos más interesantes del carácter del pueblo: el humor. Vivaz y jugue-

sació de la joia sana, de bona llei, ingenua com l' esperit simplicíssim d' una donzella d' alta muntanya. N' Antoni Pérez Moya és segurament un dels joves compositors de nostra terra més afortunats en l' harmonització de cançons populars, gènere que ha conreuat amb predilecció.

L' EMPORDÀ

MORERA

En Maragall amb la seva fantasia voladora tingué una visió sublim, i cantà en versos magistrals, l' Empordà, fill de l' unió magna de la terra i el mar, del pastor i la sirena. En Morera, aquest músic genial, gloria de nostra estimada pàtria, en restà corprés i en feu una sardana que 'ns fa vibrar nostres sentits amb una emoció que ens arriba a l' ànima.

L, EMIGRANT

VIVES

Qui no coneix "L'Emigrant"? Qui no ha sentit la dolça tristor d' aquells versos de mossen Cinto? A qui no l' ha trait una llàgrima en sentir la tonada que hi posà en Vives?

Escoltem aquesta obra com una oració, i que ella ens faci més amorosos de nostra terra i ens aguditzi el desig de petjar-la novament en dies no llunyans.

L' HIMNE DE L' ARBRE FRUITER

MORERA

L' any 1904 el nostre tenor de fama mundial, en Francesc Viñas, instaurà a Moyà, la seva vila nadiua, la Festa de l' Arbre Fruiter, per a la qual en Maragall i en Morera escrigueren aquest himne vibrant de llum i assa-dollat de vida. Sembla talment en sentir-la, que hom participa directament en la festa, respirant a ple pulmó talunya. Aqueste arbre fruiter, per nosaltres, és un símbol en aquest tendre plansó que amb tanta impaciència gem la jove Catalunya, la nostra dolça Catalunya que volem veure creixer i donar abundós fruit cal que hi ve-

tona dá al oyente la sensación de la alegría sana, inofensiva, ingénua como el espíritu simplicísimo de una doncella de alta montaña. Antonio Pérez Moya es seguramente uno de los jóvenes compositores de nuestra tierra más afortunados en la armonización de cantos populares, género que ha cultivado con predilección.

L' EMPORDÁ (Sardana)

MORERA.

Maragall, el poeta de excelsa fantasía, tuvo una visión sublime y cantó, en versos magistrales, el Ampurdán, hijo de la unión magna de la tierra y el mar, del pastor y la sirena. Morera, este músico genial, gloria de nuestra estimada patria, quedó encantado de ella y compuso una sardana que hace vibrar nuestros sentidos con una emoción que nos llega al alma.

L' EMIGRANT

VIVES.

¿Quien no conoce "L' Emigrant"? ¿Quien no ha sentido la dulce tristeza de aquellos versos de mossen Cinto? ¿Quien no se ha sentido traicionado por una lágrima al oír la tonada que le puso Vives? Escuchémosla como una oración y que ella nos haga más amantes de nuestra patria y nos aguijone el deseo de retornar a ella en días no lejanos.

HIMNE DEL ARBRE FRUITER

MORERA.

En el año 1904 nuestro gran tenor de fama mundial Francisco Viñas instauró en Moyá, su villa nativa, la Fiesta del árbol frutal para la cual el poeta Maragall y el maestro Morera escribieron este himno vibrante de luz y rebosante de vida. Al oírlo, parece talmente que se llenen los salutíferos aires de la montaña, bajo el cielo do lleno los salutíferos aires de la montaña, ajoelcielo dorado de Cataluña. Este árbol frutal para nosotros es un símbolo; en este tierno plantón que con tanta impaciencia esperamos su crecimiento y que nos dé abun-

gem a la jove Catalunya, nostre dolsa Catalunya, que, amb uns bons cants farà més florida. Cantem, dones; cantem plantant, plantem cantant...

SOTA DE L' OM

MORERA

Veu 's aquí una altra cansó popular catalana que és una carícia per nostre esperit. L' harmontzació d' en Morera és un veritable model; no és possible més destreza ni més gràcia en aquest gènere difícilíssim car no és cosa planera evitar que el ropatge desfiguri el cos ans bé aconseguíem donar-li més relleu tot conservant-ne la seva bellesa.

LA SARDANA DE LES MONGES

MORERA

En magnífics endecasíl·labs Angel Guimerà, l' autor insigne de "Terra Baixa" i "Mar i Cel", escrigué aquest veritable poema en el que les monges dancen sense pecar, la dansa nacional catalana, car la sardana **no és la dansa lasciva, la innoble**, com digué Maragall; és la dansa d' un origen probablement sagrat, en la que cada ballador apar un sacerdot de la bellesa. La compenetració entre el poeta i el músic és en aquesta obra tan gran que hom diria que lletra i música nasqueren plegades donant-se les mans. Oin la música i hi sentiren la lletra, llegiu la lletra i la música no us deixarà.

Aquesta obra fou estrenada el mes de Mars de l' any 1919 per l' Orfeó Gracienc, de Barcelona, amb un èxit immens, sense precedents.

ELS SEGAORS

Els Segadors és una cansó popular catalana que fa referència a la guerra que els obrers del camp sostingueren l' any 1640. Catalunya l' ha adoptat com a Himne Nacional. La lletra que 's canta la escrigué un de nostres més forts poetes, en Guanyabens, en substitució de la lletra popular poc en consonància amb els ideals patriòtics actuals.

dante fruto, es preciso que veamos la joven Cataluña, nuestra dulce Cataluña, que **con unos buenos cantos su floración será más abundosa**. Cantemos, pues; cantemos plantando, plantemos cantando....

SOTA DE L' OM

MORERA.

He aquí otra canción popular catalana que es una caricia para nuestro espíritu. La armonización de Morera es un verdadero modelo; no es posible más destreza ni más gracia en este género difícilísimo, ya que no es cosa fácil lograr que el ropaje no desfigure el cuerpo, antes al contrario, lograr que le dé más relieve, conservando toda su belleza.

LA SARDANA DE LES MONGES

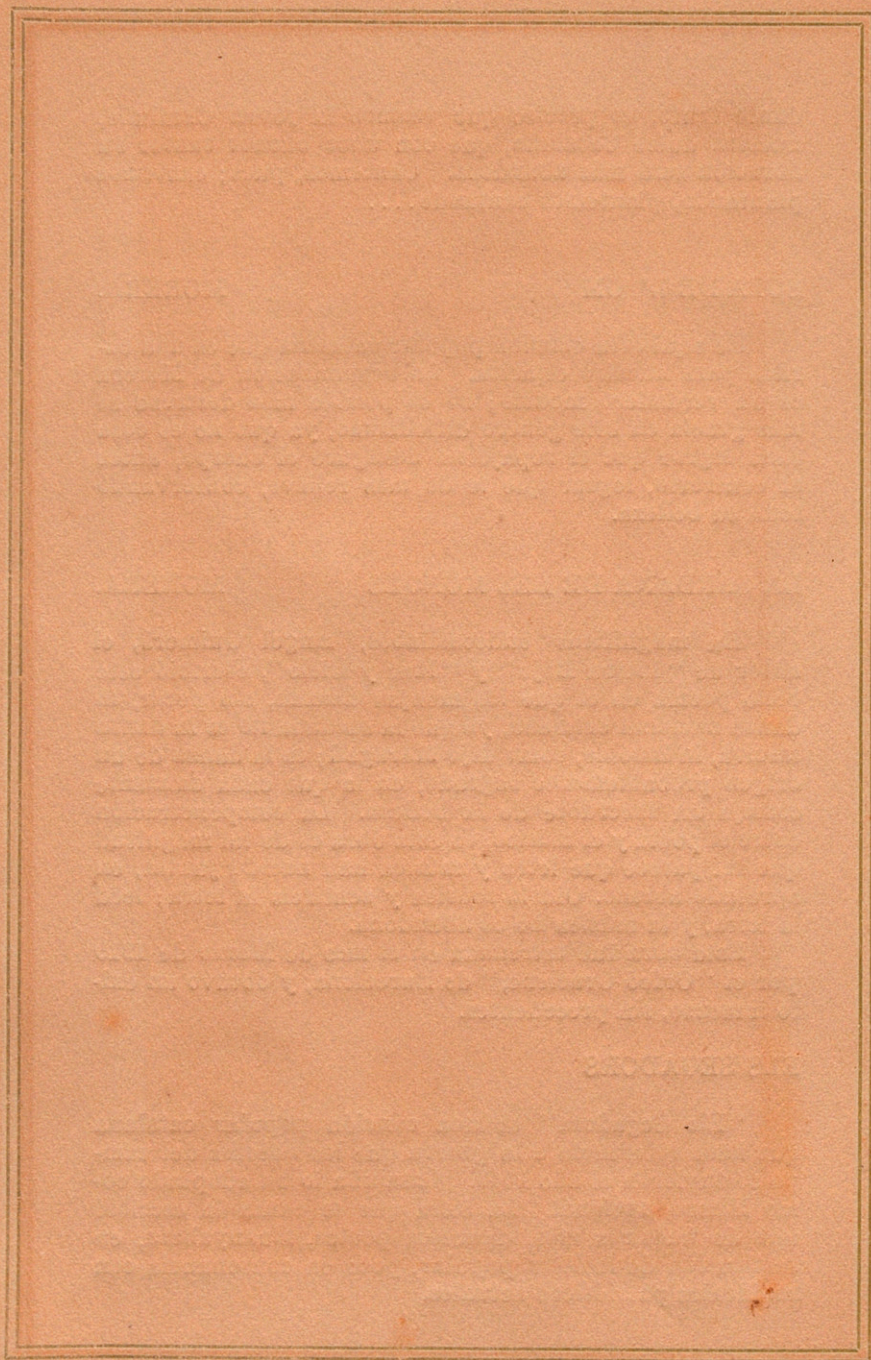
MORERA.

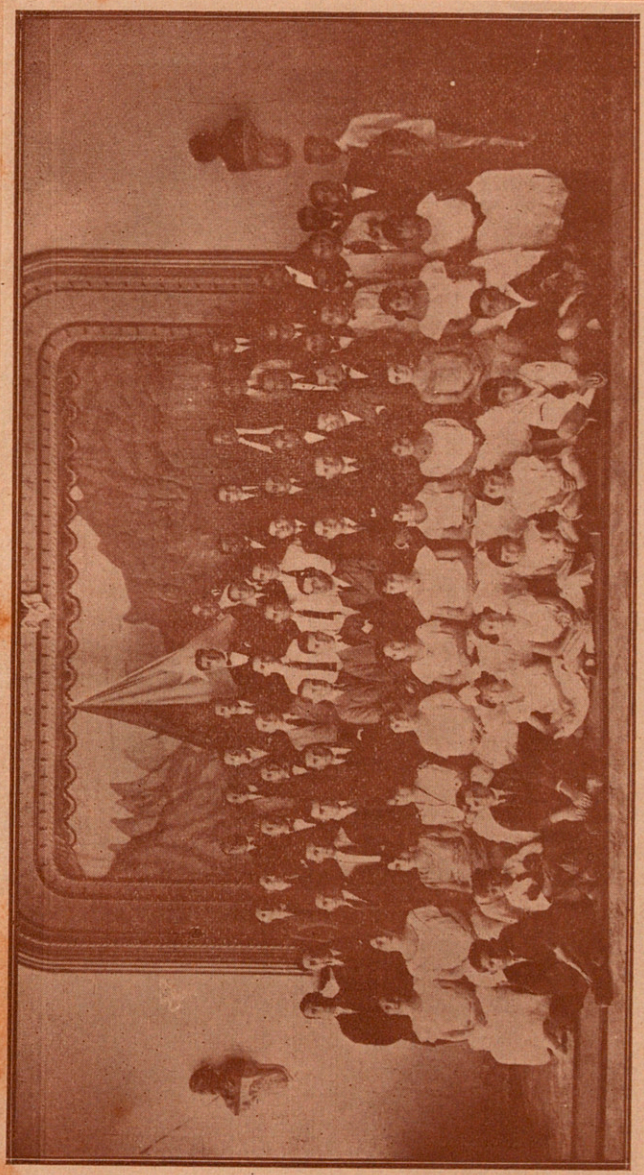
En magníficos endecasílabos, Angel Guimerá, el autor de "Tierra Baja" y "Mar y Cielo", escribió este bello poema en el que las monjas danzan, sin pecar, la danza nacional catalana, ya que la sardana **no es la danza lasciva, la innoble**, como dijo Maragall; es la danza de un origen probablemente sagrado, en la que cada danzante semeja un sacerdote de la belleza. La compenetración entre el poeta y el músico, en esta obra es de tal magnitud que tal parece que letra y música han nacido juntas, en apretado abrazo. Oid la música y sentireis la letra; leed la letra, y la música no os abandona.

Esta obra fué estrenada en el mes de Marzo de 1919 por el "Orfeó Gracienc," de Barcelona, y obtuvo un éxito inmenso, sin precedentes.

ELS SEGADORS

"Els Segadors" es una canción popular catalana que hace referencia a la guerra que los obreros del campo sostuvieron el año 1640. Cataluña lo ha adoptado como Himno nacional. La letra que se canta la escribió uno de nuestros más vigorosos poetas, Guanyabens, en sustitución de la letra popular, poco en consonancia con los ideales patrióticos actuales.





LLETRES
DE LES CANSONS QUE 'S CANTEN

EL CANT DE LA SENYERA

Al damunt de nostres cants
aixequem una Senyera
que els farà més tromfants,

Au, companys, enarborem-la
en senyal de germandat!

Au, germans, al vent desfem-la
en senyal de llibertat!
Que voleii! Contemplem-la
en sa dolça majestat!

Oh, bandera catalana!
nostre cor t'és ben fidel:
volarás com au galana
pel damunt del nostre anhel:
per mirarte sobirana
alsarem els ulls al cel.

I et duren arreu enlaire,
et duren i tu 'ns durás;
voleiant al grat de l'aire,
el camí assenyalarás.
Dóna veu al teu cantaire,
llum als ulls i forsa al bras.

Joan MARAGALL.

L' HEREU RIERA

* Per a Sant Antoni
grans balles hi ha,
per a Sant Maurici
tot el poble hi va,
lara la la la la
lara la la la la

N'hi van tres donzelles,
son de l'Empordá;
l'una diu a l'altre
¿i a tú quí 't treurá?
—Anem, donzelletes,
anem a ballar,

TRADUCIONES
DE LAS LETRAS QUE SE CANTAN

EL CANTO DE LA BANDERA

Nuestra santa enseña alzá
y que nuestros cantos cubra:
más triunfantes vibrarán.

Jau, mozos, que se despliegue
como emblema de hermandad.
Jau, mozos, que al viento juegue
en señal de libertad.
Que flamee. Nos encante
con su dulce majestad.

Oh, bandera catalana
nuestro amor fiel te será:
con vuelo de ave galana
nuestro anhelo cubrirás:
por mirarte soberana
nuestros ojos se alzarán.

Por doquiera enarbolada
nuestro brazo te tendrá.
Al deseo de los aires,
la ruta señalarás.
Dale voz a tus cantores,
más vigor, más claridad.

Juan MARAGALL.

EL JOVEN RIERA

* Día San Antonio
danzando se está,
día San Mauricio
todo el pueblo va.
lara la la la la,
lara la la la la.

* Llegan tres doncellas,
son del Ampurdán;
ellas se preguntan
¿quién nos sacará?
* —Vamos doncellitas,
vamos a bailar,

que l' hereu Riera
ens hi farà entrar.
La primera dansa
la en treu a ballar,
la segona dansa
la nova arribá.
—A fe, hereu Riera,
podes ben dansar,
que la teva aimada
a la mort n' está.—
Tota la musica
de cop va parar.
—Perdonin, senyores,
que me 'n tinc d' anar,
que la meva aimada
a la mort está.—
Agafa el gambeto:
al bras se 'l tirá;
agafa el sombrero:
per plassa se 'n va;
dóna un tom per plassa;
sombbrero a la má;
se'n va dret la casa
que ell solia anar.
Se n' entra cap dintre
sens dir-ne qui hi ha.
Tot pujant l' escala
la sent sospirar.
—Déu vos guard, María,
María, cóm vá?
—Per a mí, Riera,

molt malament va;
febre nit i día
que 'm cuida matar.—
Fira els ulls en terra,
s' en posa a plorar.
—Qué 'n plores, Riera?
No 'n tens de plorar:
tinc una germana:
t' hi podrás casar.
Si ella no t' agrada,
pel mon prou n' hi ha.
Les joies que porto
les hi podrás dar.
A la Verge del Carme
li vaig demanar
que si curaría
l' iré a visitar.
—Per a mí, María,
cap més n' hi haurá.—
S' en gira d' esquena,
a l' esglesia vá:
devant d' un Sant Cristó
se 'n va agenollar.
—Senyor, que m' ajudi,
si em vol ajudar:
que 'm torni l' aimada
que a la mort n' está.—
Al cap dels nou dies
María es llevá:
a les tres setmanes
es varen casar.

CANSÓ DE NADAL

* El Desembre congelat
confus es retira;
Abril de flors coronat
tot el mon admira,
quan en un jardí d' amor
neix una divina flor
d' una rosa bella,
fecunda i poncella.

ROMEU

El mes de Maig ha florit
sense ser encara
un lliri blanc tot polit,
de fragancia rara
que per tot el mon es sent,
de llevant fins a ponent:
tota sa dolsura
a l' hort envoltura.

y el joven Riera
que entremos hará.

* La primera danza
la saca a bailar,
la segunda danza...
una novedad:

—Ay, joven Riera
puedes bien danzar,
que la amada tuya
muriéndose está.—
En seco la orquesta
para de tocar.

—Perdonen señoras
si me he de alejar,
que mi dulce amada
muriéndose está.—
Toma su gambeto,
ya en su brazo está;
toma su sombrero,
a plaza se va,
y, sombrero en mano,
una vuelta da;
derecho a la casa
de su novia va;
en ella se mete
con gran libertad.
Escalera arriba
siente suspirar,
—María, Dios santo,
dime, cómo estás?
—Querido Riera,

todo muy mal va:
fiebre noche y día
matándome está.—

Bajando la vista
se pone a llorar.

—No llores, Riera
¿por qué has de llorar?
una hermana tengo,
tu esposa será;
si no es de tu agrado,
otras hallarás.
Las joyas que llevo
para ella serán.

La Virgen del Carmen
voto tiene ya:
que si ella me cura
la iré a visitar.

—Mi dulce María
o tú o nadie más.—
se vira de espalda
y a la iglesia va:
delante de un Cristo
se fué a arrodillar:

—Señor, ayudadme
si os es voluntad,
salvadme la amada
que muriéndose está.—
Novena cumplida
salió a pasear;
a las tres semanas
casados están.

VILLANCICO

* En nieves y en confusión
Diciembre se aleja;
de amor y flores unión
Abril se presenta,
que en bello jardín de amor
nace una divina flor
de una rosa bella,
fecunda y doncella.

En Mayo sacó su flor
sin haber llegado,
lirio blanco todo amor
de un olor muy raro.
El mundo en peso sintió
el mundo en peso aspiró
toda su dulzura
de huerta envoltura.

* el primer pare causá
la nit tenebrosa
que a tot el mon ofuscá
la vista penosa;
mes en una mitja nit
ve lo sol que n' és eixit
d' una bella aurora
que 'l cel enamora.

Quan l' aurora hagué parit
el sol, que ja eixia,
amb gran amor li ha dit:
—Veni, vida mía;
preneu-ne, diví Senyor,
aquest caldo de licor
d' una mamelleta
que per vos es plena.

Tenint la Verge en son pit
la prenda tant rica,
que bó fóra de sentir
quan li cantaria
una lletra molt galant
per alegrar al infant
d' una dolça boca,
obra de Deu tota.

* Arribaren els tres Reis
amb gran alegría,
adorant el Rei del cel
en una establia;
oferint-li tres presents,
com son or, mirra i encens,
a la Mare pia,
la Verge María.

Quan al temple lo portá
la Verge María,
un bon vell se 'n alegrá,
cosa que admira
tenint-ne lo diví infant
non dimitis va cantant
d' una vida santa
tant gran alabansa.

Amb gran contento i amor
celebrem el día,
puix que lo diví Senyor
naix amb alegría.
Si no tenim més tresor
oferim-li nostre cor,
tota la finesa
de nostra fermesa.

SANT JOSEP I SANT JOAN.

Sant Josep n' era fuster;
un cap de viga serrava
amb el seu fadrí Joanet
que també li ajudava.

Tum taina tu turumá,
tum taina tu turumaina.

Pugeu oncle a esmorzar
menjareu una arengada:
a la tía que és al llit
li darem salses picades.

* El primer Padre causó
noche tenebrosa
que al mundo en peso ofuscó
la vista penosa;
mas media noche al llegar
se ve un gran Sol reventar
de una bella aurora
que al cielo enamora.

Cuando la aurora parió
el sol que salía,
con gran amor exclamó:
—Venid, vida mía;
tomad divino Señor
este caldo de licor
de una buena teta
para Vos repleta.

Cuando la Virgen le da
al nene su mama
qué dulzura al escuchar
la canción galana
que su labio serenó
para alegrar al rorró
de una dulce boca
obra de Dios toda.

* Los Magos llegaron ya
con un gran contento.
Van al pesebre a adorar
al Rey de los cielos.
Ponen la mirra los tres,
el oro e incienso a los pies
de la Madre pía
la Virgen María.

Cuando al templo lo llevó
la Virgen María,
un buen viejo se alegró,
es cosa que admira.
Cuando al niño cargó
non dimitis le cantó
de una vida santa
tan gran alabanza.

Con gran contento y amor
se celebre el día
ya que el divino Señor
nace en alegría.
Sin tener nada que dar
le venimos a ofrendar
toda la fineza
de nuestra firmeza.

SAN JOSE Y SAN JUAN.

Carpintero San José
una viga serruchaba
con Juanito, su oficial,
que a serruchar le ayudaba.

Tum taina tu turumá,
tum taina tu turumaina.

—Tío subid a almorzar,
os daré sardina asada;
a tía, que en cama está,
le daremos unas salsas.

—Jo les tastaré primer
amb replena cullerada,
i després hi tornaré
amb una bona llossada.
—Calla, calla, Joanet,
te 'n daré una plantofada;
si tu 'n fossis bon minyó
te 'n compraria una gala.

L' E M P O R D À

Cap a la part del Pirineu,
vora els serrats i arran del mar
s' obra una plana riallera:
és l' Empordá.

Digueu, companys, per on hi aneu?
Digueu, companys, per on s' hi va?
Tot és camí, tot és dessera
si 'ns dem la ma.

Salut,, noble Empordá!
Salut, palau del vent!
Portem el cor content
i una cansó

pels aires s' alsará,
pels cors penetrará;
penyora 's 'nirá fent
de germanó.

A dalt de la muntanya hi ha un pastor;
a dintre de la mar hi ha una sirena;
ell canta al dematí que 'l sol hi és bo;
ella canta a les nits de lluna plena.
Ella canta: - "pastor me fas neguit"
canta 'l pastor: - "me fast neguit sirena"
—Si sabessis el mar com es bonc
—Si sabessis la llum de la carena

—Antes yo las probaré
con repleta cucharada,
y luego repetiré
con una cucharonada.

—Calla, calla, Juanitín.
te daré papironada;
más si te portaras bien
te compraría una gala.

EL EMPORDÁ

En la región del Pirineo
cerca a la sierra y junto al mar
una llanura hay sonriente:
el Empordá.

—Decidme amigos: ¿vais allá?
el buen camino, ¿dónde está?

—La vía es ancha y derecha,
con amistad.

Salud noble Empordá.
Salud mancebión del viento.
Diré con noble acento
una canción.

El aire hendirá;
al alma llegará,
y el canto dará aliento
al corazón.

Montaña arriba habita un buen pastor,
dentro del mar habita una sirena.
El canta cuando ve salir el sol;
ella canta al salir la luna llena.
Ella canta:—Pastor me haces sufrir
Canta el pastor:—Me haces sufrir sirena.
—Si supieras el mar como es gentil.
—Si supieras la luz que hay en la sierra.

—Si baixassis series mon marit
—Si pujassis ma joia fora plena.

La sirena se feu un xic ensá
i un xic ensá el pastor de la muntanya,
fins que's trobaren al bell mig del plá
i del amor plantaren la cabanya:
Fou l' Empordá.

Joan MARAGALL.

L' E M I G R A N T

Dolsa Catalunya,
patria del meu cor,
quan de tu s' allunya,
d'anyoransa 's mor.
Hermosa vall, bressol de ma infantesa,
blanc Pirineu,
margens i rius, ermita al cel sospesa,
per sempre adeu.
Arpes del bosc, pinsans i cadernerers,
cantau, cantau
jo dic plorant, a boscos i riberes,
Adeu-siau.

Dolsa Catalunya,
patria del meu cor,
quan de tu s' allunya,
d'anyoransa 's mor.
On trobaré tos sanitosos climes,
ton cel daurat?
mes ai, mes ai on trobaré tes cimes,
bell Montserrat?
En lloc veuré, ciutat de Barcelona,
ta hermosa Seu,
ni eixos turons joiells de la corona
que 't posá Deu.

Dolsa Catalunya,
patria del meu cor,
quan de tu s' allunya,
d'anyoransa 's mor.

—Si bajases, mi amor fuera feliz.
—Si subieras, mi gozo inmenso fuera.

La sirena adelante para acá,
y para acá el pastor de la montaña
hasta encontrarse del valle en mitad
y del amor plantaron la cabaña:
el Empordá.

EL EMIGRANTE.

Dulce Cataluña,
patria de mi amor,
quien de tí se aleja
muere de dolor.
Valle gentil, oh cuna de mi infancia,
Pirene, adios.
Ermita que del cielo te suspendes
¡me voy, me voy!
Cantad, cantad, pinzones y jilgueros,
arpas de amor,
que en llanto doy, a bosques y riberas,
mi último adios.

Dulce Cataluña,
patria de mi amor,
quien de tí se aleja
muere de dolor.
Do encontraré tus saludables climas,
tu sol brillar?
más ay, más ay, do encontraré tus cimas,
oh Montserrat?
Dónde veré ciudad de Barcelona
tu catedral?
cerros que son joyas de tu corona
a donde hallar?

Dulce Cataluña,
patria de mi amor,
quien de tí se aleja
muere de dolor.

Adeu germans, adeu-siau mon pare
no us veuré més
oh, si al fosar on jau ma dolsa mare
jo el llit tingués
oh, mariners, el vent que me 'n desterra,
qué 'm fa sofrir
Estic malalt, mes jai! torneu-me en terra
que hi vull morir.

Dolsa Catalunya,
patria del meu cor,
quan de tu s' allunya,
d'anyoransa 's mor.

Jacinto VERDAGUER pbre.

HIMNE DE L' ARBRE FRUITER

Cantem plantant,
plantem cantant,
que tot és vida.
Els bons plansons,
amb uns bons cants,
fan més florida.

Enterra l' hem clos.
Au! Fes-t'hi ben gros!
Arbre, cuita, cuita!
Els cants són les flors
Els fets són la fruita
Donem-li el bon jorn,
dancem-li a l' entorn:
Alsa, aire, aire
El seu bon retorn
no pot trigar gaire.

Ai, quina verdor
Ai, quina abundor
Mira! Mira! Mira!
Tot ell es dolsor,
i el vent hi sospira.
Com ell, bons germans,
creixem forts i sans.
Pluga, sol, devalla!
Els xics es fan graus.
Amunt, jovenalla!

Cantem plantant,
plantem cantant,
que tot es vida.
Els bons plansons,
amb uns bons cants,
fan més florida.

Joan MARAGALL.

SOTA DE L' OM.

El día de Sant Joan
és diada assenyalada.

* Adios, adios, mi padre y mis hermanos,
 no os veré más;
 ¡cómo poder, donde mi madre yace,
 yo descansar!
 gente de mar, el viento que me aleja
 me hace sufrir.
 Enfermo estoy, mas ¡ay! dejadme en tierra
 para morir.

Dulce Cataluña,
 patria de mi amor,
 quien de tí se aleja
 muere de dolor.

Jacinto VERDAGUER, Pbro.

HIMNO DEL ARBOL FRUTAL

Cantar, plantar;
 plantar, cantar,
 todo eso es vida;
 un buen plantón
 y una canción,
 ¡Oh, qué florida;

Raiz en prisión
 cumple tu misión
 árbol; crece, apura;
 cantos flores son,
 los hechos son fruta.
 Jau, a saludar;
 con fuerza danzar;
 aire, aspira, vamos,
 que su retornar
 no está muy lejano.

Oh, qué verde está,
 que abundante va;
 mira, mira, mira;
 qué dulce será,
 el viento suspira.
 Como él a luchar,
 a vigorizar.
 Sube, sol, declina;
 hay que progresar;
 juventud, camina.

Cantar, plantar;
 plantar, cantar,
 todo eso es vida;
 un buen plantón
 y una canción,
 ¡oh, qué florida;

Joan MARAGALL.

AL PIE DEL OLMO

Es el día de San Juan
 una fiesta señalada.

Jo me 'n 'nava carré avall,
carrer de la enamorada.

O lai lom
sota de l' om,
quan sombrejava
o lai lom.

Quan ne soc a mig carrer
trobo la porta tancada.
—Amor meu, baixa'm a obrir,
que 'n tinc la barba gelada
i la sella del cavall
tota blanca de rosada.

—Cóm ne baixaré a obrir
si estic al llit acotxada?....
A un costat tinc el marit
i a l' altre hi tinc la mainada.

Estant en aquest parlar
son marit es despertava:
—¿Bé em diries, ma muller,
amb quí enraones ara?....

—Enraono amb el forner,
que ve a veure si pastava:
—No tinc el llevat posat
ni la farina passada.

—Fes aná els mossos al bosc
les criades a cercar aigua,
i vós, que sóu majoret,
anireu a la cassada,
que no fa millor cassar
com ara a la matinada;
les llebres van pel camp
i els cunills per les ruades,
tenen tot el pél rossat
i les orelles mullades,
el morret a dintre el niu
i la cueta gelada.

—Traidora de ma muller,
quina una te n' has pensada:

por la calle abajo voy,
calle de la enamorada.

O lay le
del olmo al pie
que sombreaba
o lay le

Cuando a media calle estoy
veo la puerta cerrada.

—Amor mío baja a abrir,
que tengo la barba helada
y la silla del corcel
de rocío toda blanca.

—Como a abrir puedo bajar
si estoy en cama acostada?....
el esposo junto a mí

y los hijos me acompañan.
Mientras está en este hablar
el marido despertaba:

—Me dirías mi mujer
con quien ahora tú hablabas?....

—Con el hornero hablo yo
que viene a ver si amasaba.

—Levadura no hay aquí
ni hay harina preparada.

—El ganado a apacentar
los mozos al bosque manda;
y el hogar manda a encender
por los hijos de mi alma;
las sirvientas que teneis
que vayan en busca de agua.

y vos, que ya sois mayor,
ireis en busca de caza,
que para cazar no hay
como por la madrugada:
las liebres al campo están.

los conejos en ruadas,
rubio el pelo como el sol
y las guatacas mojadas;
hocico en el conejal,
la rabera congelada.

—Traidora de mi mujer,
buena ha sido tu pensada:

vols que jo me 'n vagi al bosc
per fé entrá el galán a casa.

—Qui us pogués veure, marit,
en una sala ben llarga,
tot voltat de capellans
i vestit amb la mortalla.

—Qui 't pogués veure, muller,
en cambra plena de palla,
foc encés per tots cantons
i les cendres ben ventades.

LA SARDANA DE LES MONGES.

Al davant de l' ermita de Sant Rafel
les sardanes airoses pujen al cel
i tothom sent en l' ànima dolsor de mel.

Sardanes com aquestes mai s' han sentit.
Fins las ballen els avis quan ve la nit.
i als genolls de les mares salta'l petit.

Per planures i serres escampa 'l vent
de la cobla les notes alegrement
i fins l' ona s' hi acosta, que al lluny la sent.

En un coll de montanyes hi ha un monestí.
de puntetes les monges van al jardí
que les roses encensen i el llessamí.

Les sardanes arriben fins als seus cors
amb gatzara i rialles dels balladors:
i entorn d' elles els arbres; quines remors!

Dues monges en l' ombra les mans s' han pres:
Ja se n' hi ajunten d' altres i altres despres
les de més lluny s' hi acosten, tothom ja hi és.

Ballen totes porugues ben dolsament
enrogides de galtes, mig somrient
i sos peus en la terra ni menys se'ls sent.

al bosque que vaya yo
y tu galán que entre en casa.
—Quien pudiera, esposo, ver
tu cuerpo en sala bien larga,
con curas alrededor
envuelto en una mortaja,
—Quien te viera, mi mujer,
en cuarto lleno de paja
con llamas al rededor;
tus cenizas venteadas.

LA SARDANA DE LAS MONJAS

Delante de la ermita de San Rafael
las sardanas se elevan sin oropel
y se siente en el alma dulzor de miel.

Tan gentiles sardanas ¿quién escuchó?
los abuelos las danzan al irse el sol
y en los brazos maternos salta el rorró.

Por llanuras y sierras las notas van
llevadas por las brisas del Empordá;
para oirlas se acerca la ola del mar.

Del convento que se alza del cerro al fin
de puntillas las monjas van al jardín
perfumado de rosas y de jazmín.

Las sardanas al pecho les lleva amor,
de alegrías y risas un gran clamor
y en el bosque los pinos oh, qué rumor!

En la sombra dos monjas bailando están;
otras monjas se agregan; otras vendrán;
las que lejos estaban, al gorro van.

Dulcemente las bailan y con temor,
encendida la cara por el rubor,
y sus piés en la tierra no hacen rumor.

Rondinant l'abadesa ja se'n hi va.
Sent'hi aprop llagrimaja; no sap renyá
que ella també n'és filla de l' Empordá.

La lluna que s'aixeca les monges veu.
Pel damunt de la tapia la cara treu
i els hi diu bondadosa: - Balleu, balleu.

Angel GUIMERÁ.

ELS SEGADORS

Catalunya triomfant,
tornará a ser rica i plena
endarrera aquesta gent
tan ufana i tan superba

Bon cop de fals
bon cop de fals,
qui 'ns vulgui moure brega,
bon cop de fals.

Ara és hora, segadors
ara és hora d' está alerta
per quan vingui un altre Juny
esmolem ben bé les eines.

Bon cop de fals
bon cop de fals,
si 'l blat ens volen prendre,
bon cop de fals.

Que tremoli l' enemic
en veient la nostra ensenya
com fem caure espigues d' or,
quan convé seguem cadenes.

Bon cop de fals
bon cop de fals,
defensors de la terra,
bon cop de fals.

La abadesa enojada se acerca ya;
regañarlas intenta, mas, ay! se va,
que ella también es hija del Empordá.

La luna las envuelve en su claridad
a la tapia asomada, y con bondad
a las monjas les dice: "Danzad, danzad."

Angel GUIMERÁ

LOS SEGADORES

Cataluña triunfará;
volverá a ser rica y llena;
esa gente para atrás
que es ufana y es soberbia.
Dad con la hoz,
dad con la hoz
a quien nos mueva guerra,
dad con la hoz.

Segadores ya llegó
la hora de estar alerta;
para un Junio que vendrá
templemos las herramientas.
Dad con la hoz,
dad con la hoz
antes que el grano lleven,
dad con la hoz.

Enemigo: tiembla ya
si es que ves nuestra bandera;
quien trigo sabe segar
también segará cadenas.
Dad con la hoz,
dad con la hoz
soldados de la tierra,
dad con la hoz.

Aquest Programa fou acabat d' imprimir el
día primer de Desembre de l' any
mil noucents vintitres, en els
tallers tipogràfics de
Arroyo Hnos.
Santiago
de
Cuba

